

# 十一面觀自在菩薩心密言

【唐—不空三藏法師譯版】

## Āryāvalokiteśvara-ekādaśa-mukha-nāma-dhāraṇī

Namo ratna-trayāya. Nama ārya jñāna-sāgara-vairocana-vyūha-rājāya tathāgatāya arhate samyak-saṃbuddhāya. Namaḥ sarva tathāgatebhyo arhatebhyaḥ samyak-saṃbuddhebhyo. Nama āryāvalokiteśvarāya bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā, oṃ, dara dara, diri diri, duru duru itivati. Cale cale, pra-cale pra-cale, kusume kusuma-dhare, ili mili celi ceṭe jāram apa-naya, parama śuddha sattva mahā-kāruṇika svāhā.

轉譯自：

《十一面觀自在菩薩心密言念誦儀軌經》(三卷)—唐—不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第一四零頁。藏經編號 No. 1069.

( Transliterated in the year 1996 from volume 20<sup>th</sup> serial No. 1069 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. ) Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]  
Residence Tel : 603-60932563 [ Saturday & Sunday after 9.30 a.m. ]  
Handphone : 6016-6795961.  
E-mail: [chuaboontuan@hotmail.com](mailto:chuaboontuan@hotmail.com)

注 : kusuma-dhare

乃出自《佛說一切如來真實攝大乘現證三昧大教王經—卷第十九》【三十卷】—宋—施護等譯—藏經編號 No. 882。《大正新修大藏經》第十八卷密教部一第四零四頁下第一行，其意為【持著花】，而 kusuma-vare 之意為【殊勝花】。【持著花】在此會比較合乎邏輯，形容觀自在菩薩手持著花。

Revised on 14/7/2007.

Note :

Any enquiry on mantras can contact me through Skype internet phone by my Skype I.D. : chua.boon.tuan